

Международные общие условия сделок

Общие условия экспортных поставок машин и установок – Экономическая комиссия ООН для Европы = ECE 188 / дополнены условиями ORGALIME 2000 в случаях, когда ECE не применима.

1. Преамбула

- 1.1. Общие условия сделок применяются в тех случаях, если сторонами не заключается иное письменное соглашение.
- 1.2. Применимо к данным условиям сделок понятие „письменно“ означает: письменный документ, подписанный обеими сторонами, письмо, факс, электронная почта либо другая оговоренная сторонами форма
- 1.3. Все соглашения сторон имеют силу только в том случае, если они заключаются в письменной форме.
- 1.4. При различном толковании текста на немецком и другом языке, решающее значение имеет текст Условий на немецком языке.

2. Заключение договора

- 2.1. Договор считается заключенным, если продавец после получения заказа (если покупателем устанавливается определенный срок, то в пределах этого срока) отправляет письменное подтверждение заказа.
- 2.2. Если продавец в своем письменном предложении устанавливает определенный срок для его принятия, договор считается заключенным, если покупатель до истечения этого срока отправляет продавцу письменное подтверждение. Данное положение, однако, имеет силу только в том случае, если вышеупомянутое подтверждение будет получено в течение недели после истечения срока.

3. Планы и документация

- 3.1. Данные, указанные в каталогах, проспектах, многоадресных сообщениях, объявлениях, иллюстрациях и прейскурантах относительно веса, размеров, вместимости и прочих подобных характеристик, имеют обязательную силу только в том случае, если это конкретно оговорено в договоре. Данное положение распространяется также на всю документацию к продукции, прейскуранты и другую информацию как в электронной, так и в любой другой форме.
- 3.2. Планы и техническая документация, которая выдается покупателю либо предоставляется в его распоряжение в электронной форме и может использоваться для изготовления предмета поставки либо его частей, остается исключительной собственностью продавца. Без согласия продавца покупатель не имеет права использовать, копировать, размножать, передавать третьим лицам либо разглашать данную информацию. Вышеупомянутая информация становится собственностью покупателя в следующих случаях:
 - 3.2.1. если это предусмотрено условиями договора.
 - 3.2.2. если данная информация основывается на другом самостоятельном договоре, который заключается после заключения договора поставки, предметом которого является подготовка проекта данной документации, и в котором не оговорено право собственности продавца на данную документацию.
- 3.3. Планы и техническая документация, которая выдается покупателю либо предоставляется в его распоряжение в электронной форме до или после заключения договора и может

использоваться для изготовления предмета поставки либо его частей, остается исключительной собственностью продавца. Без согласия продавца покупатель не имеет права использовать, копировать, размножать, передавать третьим лицам либо разглашать данную информацию.

- 3.4. По требованию покупателя продавец бесплатно предоставляет в его распоряжение в начале гарантийного срока (сравн. ст. 9) инструкции и чертежи (за исключением рабочих чертежей), которые необходимы покупателю для установки, запуска в эксплуатацию и использования предмета поставки, а также поддержания в исправности всех его деталей (включая текущий ремонт). Инструкции и чертежи могут предоставляться также в электронной форме. Данные инструкции и чертежи становятся собственностью покупателя; ограничения, приведенные в пункте 2 данной статьи, относительно использования этих инструкций и чертежей в данном случае не применимы. Однако продавец имеет право требовать соблюдения конфиденциальности.

4. Упаковка

- 4.1. При отсутствии соответствующего соглашения
- 4.1.1. во все цены, указанные в прейскурантах и каталогах, не входит упаковка.
- 4.1.2. все обязательные предложения и указанные в договоре цены включают в себя упаковку и защиту, необходимые для предотвращения повреждения предмета поставки при нормальных условиях транспортировки на пути к месту назначения, указанному в договоре.

5. Контроль и приемочное испытание

КОНТРОЛЬ

- 5.1. Если в договоре предусмотрено право покупателя производить контроль, уполномоченные покупателя имеют право по поручению покупателя в процессе производства и после его завершения производить проверку и контроль качества используемых материалов и изготовленных деталей. Контроль и проверка производятся в нормальное рабочее время предприятия. День и час проведения проверки / контроля оговариваются заранее.
- 5.2. Если по мнению покупателя в рамках такой проверки будет установлено, что определенные производственные материалы или детали некачественные либо противоречат условиям договора, покупатель должен письменно обосновать свои претензии.

ПРИЕМОЧНОЕ ИСПЫТАНИЕ

- 5.3. Приемочные испытания производятся только в том случае, если они прямо предусмотрены договором. Если проведение приемочных испытаний оговорено в договоре, испытания проводятся в рамках нормального времени работы завода продавца. Если в договоре не оговорены детали технического характера, проверка производится в соответствии с нормами и стандартами, которые являются общепринятыми в соответствующей отрасли промышленности страны, в котором находится завод-производитель.
- 5.4. Продавец должен своевременно сообщить покупателю, что его представители имеют право притяг участие в проверках. Если покупатель откажется от участия его представителей в проверках, продавец отправляет покупателю протокол проверки, правильность которого он не может оспорить.
- 5.5. Если в процессе проверки будет выявлено (независимо от предусмотренной договором проверки на месте уснаовки предмета поставки), что предмет постави некачественный либо противоречит условиям договора, продавец обязан в самые кратчайшие сроки устранить имеющиеся недостатки и привести предмет поставки в соответствие с условиями договора. Покупатель может установить соразмерный срок, в течение

которого недостатки должны быть устранены. По требованию покупателя проверку необходимо повторить.

- 5.6. При отсутствии иного соглашения сторон продавец несет все расходы, связанные с проведением проверок на его заводе. Однако продавец не несет личные расходы представителей покупателя.
- 5.7. Если в договоре предусмотрены приемочные испытания на месте установки предмета поставки, условия проведения испытаний оговариваются сторонами отдельно.

6. **Переход риска**

- 6.1. С исключениями, предусмотренными в ст. 7 № 6, момент перехода риска определяется в соответствии с международными правилами толкования торговых терминов Международной торговой палаты (Incoterms) в редакции, действующей на момент заключения договора. Если в договоре не предусмотрен иной вид продажи, предмет поставки продается на условиях „франко-завод“.
- 6.2. Если продажа осуществляется на условиях „франко-завод“, продавец должен письменно сообщить покупателю время, когда должна быть принята поставка. Сообщение о времени поставки должно поступить настолько заблаговременно, чтобы покупатель имел возможность принять все необходимые меры по получению поставки.
- 6.3. Если при продаже на условиях „франко-завод“ продавец по просьбе покупателя берет на себя доставку, то риск переходит на покупателя с передачей предмета поставки первому перевозчику, если этот момент наступает раньше времени перехода риска, предусмотренного в ст. 6 № 2.
- 6.4. Если при продаже на условиях „франко-завод“ покупатель не принимает предмет поставки в силу одного из указанных в ст. 10 обстоятельств, риск переходит на покупателя самое позднее при наступлении данного обстоятельства.

7. **Срок поставки**

- 7.1. При отсутствии иного соглашения сторон срок поставки начинается с одного из нижеупомянутых моментов, который наступает последним:
 - 7.1.1. дата заключения договора согласно ст. 2
 - 7.1.2. дата, когда продавец получает уведомление о предоставлении необходимой лицензии на ввоз предмета поставки
 - 7.1.3. дата, когда продавец осуществляет предусмотренный договором авансовый платеж, выплачиваемый до начала процесса производства.

Условием начала срока поставки, кроме того, является достижение соглашения по всем техническим вопросам, урегулирование которых стороны предусматривают в рамках переговоров после заключения договора, а также получение разрешения государственных или муниципальных органов, необходимое для выполнения своих обязательств продавцом (если такое разрешение необходимо).

- 7.2. Если поставка задерживается в силу одного из предусмотренных в ст. 10 обстоятельств либо по причине действий или бездействия покупателя, срок поставки продлевается в соответствии с возникшими обстоятельствами. Данное положение имеет силу (независимо от предусмотренного № 5 данной статьи случая), если причина задержки наступает до истечения установленного договором срока поставки.
- 7.3. Если в договоре оговорен срок поставки, обязательный к соблюдению, а продавец не осуществляет поставку в течение предусмотренного срока поставки (либо в течение срока, продленного согласно № 2 данной статьи), покупатель вправе требовать

соответствующего снижения договорной цены, с условием, что данное требование будет в письменном виде предъявлено продавцу в течение соразмерного срока; Данное положение не имеет силы, если в силу сложившихся обстоятельств будет констатировано, что покупателю в результате задержки не было причинено фактического вреда.

Снижение договорной цены осуществляется согласно процентной ставке, предусмотренной в пункте А приложения, соответственно той части предмета поставки, использование которой стало невозможным по причине задержки поставки. Размер скидки начисляется за каждую полную неделю просрочки с момента, когда должна была состояться поставка согласно условиям договора, однако, он не может превышать максимальную процентную ставку, предусмотренную в пункте В приложения. Начисленный размер скидки засчитывается в платежах, которые покупатель обязан произвести с момента поставки. С исключениями, установленными № 5 данной статьи, такое снижение цены исключает все прочие обязательства продавца по возмещению ущерба, нанесенного в результате задержки поставки.

- 7.4. Если срок поставки, предусмотренный договором, имеет лишь ориентировочное значение, по истечении данного срока каждая из сторон может письменно потребовать определения срока поставки, обязательного к соблюдению. Если в договоре не оговорен срок поставки, по истечении 6 месяцев с момента заключения договора каждая из сторон может действовать в вышеупомянутом порядке. Если в одном из таких случаев сторонами не достигается соглашение, каждая из сторон согласно ст. 13 может обращаться в третейский суд для определения срока поставки, обязательного к соблюдению. Срок поставки, определенный в таком порядке считается сроком поставки, предусмотренным условиями договора, поэтому положения № 3 данной статьи также применимы к этому сроку.
- 7.5. Если покупатель имел право требовать снижения цены на часть предмета поставки в максимальном размере, предусмотренном № 3 данной статьи, (либо он мог быть наделен таким правом, если бы потребовал снижения договорной цены согласно данному положению), покупатель имеет право назначать продавцу последний срок, в течение которого должна быть осуществлена поставка; В данном сроке должны быть учтены соответствующим образом уже наступившие задержки поставок.

Если продавец по какой-либо причине в рамках установленного срока не предпринимает всех мер, необходимых для выполнения своих обязательств по осуществлению поставки, покупатель в одностороннем порядке может отступить от выполнения договора в объеме, касающемся поставки соответствующей части предмета поставки, отправив продавцу простое письменное уведомление (без участия суда) и, следовательно, потребовать от продавца возмещения всех убытков, понесенных покупателем в результате невыполнения продавцом своих обязательств по осуществлению поставки в установленный срок; Возмещение убытков ограничивается размером, предусмотренном в пункте С приложения, а если размер не определен, стоимостью той части предмета поставки, которая вследствие задержки поставки не могла использоваться по назначению. Порядок возмещения убытков, причиненных в результате задержки поставки, определяется исключительно ст. 11.

- 7.6. Если покупатель не примет поставку в предусмотренное в договоре время, он обязан выполнять все платежные обязательства, связанные с поставкой в том порядке и размере, в котором он обязан это делать в случае состоявшейся поставки. Продавец обязан обеспечить надлежащее хранение предмета поставки за счет покупателя. По требованию покупателя продавец обязан застраховать предмет поставки. Если же принятие поставки задерживается в силу одного из предусмотренных в статье 10 обстоятельств, либо хранение предмета поставки у продавца возможно без каких-либо ограничений деятельности предприятия продавца, расходы на хранение предмета поставки не выставляются в счет покупателю.

- 7.7. Если же принятие поставки задерживается в силу какого-либо обстоятельства, не предусмотренного в статье 10, продавец может потребовать у покупателя принять поставку в течение определенного срока.

Если покупатель по какой-либо причине не выполняет данное требование, продавец в одностороннем порядке может отступить от выполнения договора в объеме, касающемся непринятой части предмета поставки, отправив покупателю простое письменное уведомление (без участия суда) и, следовательно, потребовать от покупателя возмещения всех убытков, понесенных продавцом в результате невыполнения покупателем своих обязательств по приемке поставки в установленный срок; Размер возмещения ущерба ограничивается размером, определенным в пункте D приложения, а если размер не определен - договорной стоимостью соответствующей части предмета поставки. Покупатель имеет право доказывать, что продавец понес убытки в меньшем размере.

8. Условия оплаты

- 8.1. Оплата осуществляется согласно предусмотренным в договоре условиям оплаты.
- 8.2. Авансовые платежи, осуществленные покупателем, засчитываются в стоимость поставки; Авансовые платежи не представляют из себя уплату неустойки, которая дала бы право на расторжение договора.
- 8.3. Если предмет поставки был поставлен до погашения всех платежей, которые покупатель обязан выполнить по условиям договора, предмет поставки до полного выполнения платежных обязательств покупателем остается собственностью продавца, насколько это допустимо правовым регулированием страны, на территории которой находится предмет поставки. Если правовое регулирование соответствующей страны не предусматривает сохранение продавцом за собой права собственности, однако, предусматривает сохранение за продавцом иных прав на предмет поставки, продавец может воспользоваться всеми правами такого рода. Покупатель обязан содействовать **всем** мероприятиям, направленным на защиту права собственности или другого права продавца на предмет поставки.
- 8.4. Продавец не имеет права требовать от покупателя платежа, который зависит от выполнения продавцом своих обязательств, до выполнения этих обязательств. Исключением являются те случаи, когда продавец не выполняет свои обязательства по причине действий или бездействия покупателя.
- 8.5. Если покупатель задерживает платежи, продавец имеет право отсрочить выполнение им своих обязательств по отношению к покупателю до полного погашения всех сумм, срок уплаты которых уже наступил. Исключением являются те случаи, когда задержка платежей является следствием действий или бездействия продавца. Продавец имеет право отказаться от выполнения своих договорных обязательств в том случае, если у него есть основания опасаться, что покупателем не будут выполнены его договорные обязательства либо будут выполнены несвоевременно или в неполном объеме.
- 8.6. Если покупатель задерживает платеж в силу одного из предусмотренных в статье 10 обстоятельств, продавец не вправе потребовать от покупателя уплаты пени за просрочку платежей.
- 8.7. Во всех остальных случаях за задержку платежей продавец имеет право требовать от покупателя уплаты пени за просрочку платежей в соответствии с процентной ставкой, определенной с пункте E приложения. Пеня начисляется с момента наступления срока соответствующего платежа. Требование об уплате пени необходимо направить покупателю в письменном виде в соразмерные сроки. Если покупатель не гасит задолженность в предусмотренные в пункте F приложения сроки, продавец в

одностороннем порядке может отказаться от выполнения условий договора, направив покупателю простое письменное уведомление (без участия суда), и, следовательно, потребовать от покупателя возмещения ущерба в размере, предусмотренном в пункте D приложения. Покупатель имеет право доказывать, что продавец понес убытки в меньшем размере.

9. Гарантия

- 9.1. При условии соблюдения следующих положений продавец обязан устранять все недостатки, которые препятствуют использованию предмета поставки и могут являться следствием некачественного материала либо ошибки в конструкции или исполнении. Покупатель уведомляет продавца о том, какие средства защиты и предохранения, которые не в входят в стандартный объем поставки продавца, ему необходимы. Такие средства защиты поставляются за счет покупателя, если сторонами было достигнуто соглашение относительно объема средств защиты. Отсутствие средств защиты при поставке предмета поставки не является недостатком предмета поставки.
- 9.2. Данное обязательство распространяется только на те недостатки, которые были констатированы в период времени, длительность которого оговорена в пункте G приложения (в последствии обозначается гарантийным сроком).
- 9.3. При определении данного срока необходимо соответствующим образом учесть нормальную продолжительность планируемой транспортировки.
- 9.4. Для различных частей предмета поставки (независимо от того, изготовлены они продавцом или нет) в договоре могут предусматриваться различные гарантийные сроки.
- 9.5. Гарантийный срок начинается со дня, когда покупатель получает от продавца письменное уведомление о готовности к отправке предмета поставки. Если отправка задерживается, гарантийный срок продлевается соответствующим образом. Если задержка происходит по причине, не зависящей от воли продавца, продление гарантийного срока ограничивается количеством месяцев, оговоренным в пункте H приложения.
- 9.6. На запасные части или отремонтированные детали, поставленные на основании данной статьи, распространяются те же гарантийные условия, что и на первоначальный предмет поставки. Для поставленных в вышеупомянутом порядке запасных частей и деталей действует новый гарантийный срок, предусмотренный в пункте G приложения. Для прочих частей предмета поставки гарантийный срок продлевается лишь на то время, в течение которого предмет поставки не использовался по причине недостатка, предусмотренного настоящей статьёй.
- 9.7. Покупатель обязан незамедлительно в письменном виде сообщить продавцу о выявленных недостатках. Уведомление покупателем продавца о недостатках поставленного товара в любом случае должно быть направлено продавцу в течение 2 недель после истечения гарантийного срока. В уведомлении необходимо описать констатированные недостатки. Если покупатель не уведомляет продавца о констатированных недостатках поставленного товара в письменной форме в течение установленного в данном пункте срока, покупатель утрачивает право требовать устранения недостатков. Если имеющийся недостаток может повлечь за собой нанесение ущерба, покупатель должен незамедлительно письменно уведомить продавца. За ущерб, нанесенный в результате того, что покупатель не уведомил продавца об имеющихся недостатках, ответственность несет покупатель. Покупатель обязан предоставить продавцу возможность констатировать наличие заявленных недостатков и устранить их.
- 9.8. После получения уведомления об имеющихся недостатках поставленного товара (пункт 7 данной статьи) продавец обязан незамедлительно устранить имеющиеся недостатки за свой счет. Недостатки необходимо устранять по месту расположения предмета поставки;

Однако продавец по своему усмотрению может потребовать обратной отправки поврежденной детали или всего предмета поставки с целью проведения ремонта или замены. Продавец обязан осуществлять демонтаж и монтаж соответствующей детали только в том случае, если для этого необходимы специальные знания. Если для этого не требуется специальных знаний, обязательство продавца по устранению имеющихся недостатков считается выполненным, если он поставил покупателю отремонтированную или замененную деталь.

- 9.9. Если сторонами не достигнуто иное соглашение, покупатель за свой счет и под свою ответственность осуществляет транспортировку неисправных деталей, отремонтированных деталей и запасных частей от места установки предмета поставки до места, в которое покупатель отправляет вещь по требованию продавца.
- 9.10. Если согласно № 9 данной статьи ремонт должен быть произведен на месте установки предмета поставки, о присутствии при этом представителей покупателя стороны заключают отдельное соглашение.
- 9.11. Неисправные детали, замененные в порядке, предусмотренном данной статьей, находятся в распоряжении продавца.
- 9.12. Если продавец отказывается выполнять свое обязательство по устранению имеющихся недостатков либо несмотря на поступившее напоминание действует недостаточно быстро, покупатель может поручить проведение ремонта за счет и под ответственность продавца; Однако обязательным условием для этого является то, что покупатель действует при этом с надлежащей тщательностью и добросовестностью.
- 9.13. Срок предоставляемой продавцом гарантии не распространяется на те недостатки, которые связаны с поставленными покупателем материалами либо предписанной покупателем конструкцией.
- 9.14. Гарантийные обязательства продавца распространяются только на те недостатки, которые возникают несмотря на предусмотренные условия эксплуатации и надлежащее использование предмета поставки. Это положение не распространяется на недостатки, причина которых наступила до момента перехода риска. В особенности это не относится к недостаткам, имеющим следующие причины: ненадлежащий уход и поддержание в исправном состоянии, неправильная установка, произведенная покупателем, изменения без письменного согласия продавца, ремонтные работы, произведенные покупателем ненадлежащим образом, нормальный износ.
- 9.15. Если имеющиеся недостатки не устраняются согласно статье 9,
- 9.15.1. покупатель имеет право требовать уменьшения договорной цены в соответствии со снизившейся стоимостью предмета поставки. Однако договорная цена ни в коем случае не может быть снижена на сумму, превышающую установленную в пункте J приложения; либо
- 9.15.2. Если недостаток настолько принципиален, что покупатель утрачивает интерес в договоре, покупатель может отступить от выполнения договора, направив продавцу соответствующее сообщение в письменном виде. Покупатель имеет право требовать возмещения ущерба. Максимальный размер возмещения ущерба определен в пункте K приложения.
- 9.16. С момента перехода риска (ст. 6) продавец не несет никакой ответственности, за исключением той, которая предусмотрена в данной статье, даже за те недостатки, которые имели место уже до момента перехода риска. Считается, что стороны договорились о том, что продавец не возмещает покупателю ущерб за повреждения товаров, которые не являются предметом поставки, а также за упущение прибыли, если только из сложившихся обстоятельств не вытекает грубая вина продавца.

9.17. Грубая вина не всегда имеет место при недостаточной осмотрительности и недостаточном мастерстве; Грубая вина имеет место скорее только в том случае, если продавец с привлечением соответствующего специалиста имел возможность предвидеть тяжелые последствия своего действия или бездействия, независимо от того, умышленно или неумышленно он допускает наступление этих последствий.

10. Условия освобождения от ответственности

10.1. Следующие обстоятельства являются основаниями освобождения от ответственности, если они наступают после заключения договора и препятствуют его исполнению: трудовые конфликты и любые другие обстоятельства, независимые от воли сторон, например, пожар, мобилизация, конфискация, эмбарго, запрет на перемещение иностранной валюты, общая нехватка предметов снабжения, ограничение потребления энергии.

10.2. Сторона, которая ссылается на одно из вышеупомянутых обстоятельств, обязана незамедлительно письменно уведомить вторую сторону о наступлении либо прекращении соответствующего обстоятельства.

10.3. Последствия таких обстоятельств относительно сроков выполнения сторонами своих обязательств предусмотрены статьями 7 и 8. Если в силу данных обстоятельств выполнение договора в установленные сроки становится невозможным, независимо от ст. 7 № 5 и 7 и ст. 8 № 7, каждая из сторон имеет право отступить от выполнения условий договора, направив простое письменное уведомление (без участия суда) второй стороне.

10.4. В случае прекращения договора согласно № 3 данной статьи стороны по обоюдному согласию достигают договоренности о распределении расходов, которые уже возникли в связи с исполнением договора.

10.5. Если обоюдное соглашение не будет достигнуто, третейскому суду надлежит определить, какая из сторон не имела возможности выполнить свои договорные обязательства; На эту сторону будут возложены соответствующие расходы. Если данное обязательство возлагается на покупателя, который уплатил продавцу до прекращения договора сумму, превышающую его реальных затраты, покупатель имеет право требовать возврата соответствующей суммы.

Если третейским судом будет установлено, что обе стороны не имели возможности для выполнения своих договорных обязательств, расходы распределяются между сторонами по справедливому усмотрению третейского суда с учетом всех сложившихся обстоятельств.

10.6. Под „расходами“ в контексте данной статьи подразумеваются целесообразные фактические затраты; Каждая из сторон обязана принимать все необходимые меры для того, чтобы убытки были по возможности низкими; Если была осуществлена поставка покупателю, затраты продавца исчисляются частью договорной цены, которая соответствует стоимости фактически поставленного товара.

11. Ограничение возмещения ущерба

11.1. Если на одну из сторон возлагается обязательство возместить ущерб второй стороне, ущерб возмещается в том размере, который сторона, на которую возлагается данное обязательство, могла предусмотреть на момент заключения договора.

11.2. Сторона, которая ссылается на невыполнение договора, обязана принять все необходимые меры для того, чтобы свести к минимуму возникший ущерб, с условием, что это не будет связано для нее с несоразмерно большими затратами или неудобствами. В противном случае сторона, нарушившая договор по причине бездействия другой стороны

имеет право требовать снижения размера возмещаемого ущерба.

- 11.3. Прочие требования покупателя, в особенности по возмещению ущерба всякого рода, а именно не связанного непосредственно с предметом поставки, исключаются, независимо от юридического основания их предъявления.

Данное исключение ответственности не имеет силы в случае умышленных действий, грубой халатности владельца или руководящих сотрудников, в случае виновных противоправных действий, направленных на жизнь и здоровье, а также при виновном нарушении существенных условий договора.

В случае виновного невыполнения существенных условий договора продавец, за исключением случаев умысла или грубой халатности владельца или руководящих сотрудников, отвечает только за ущерб, характерный для данного договора, который можно было разумно предусмотреть.

Данное исключение ответственности не применимо к тем случаям, когда согласно Закону об ответственности товаропроизводителя за продукцию ответственность за причиненный материальный ущерб и нанесенный вред жизни и здоровью в результате недостатков предмета поставки распространяется также на предметы, находящиеся в личном пользовании. Положение об исключении ответственности не имеет силы также в случае злоумышленного введения в заблуждение либо несмотря на предоставление отдельных гарантий.

Понятие грубой вины входит в использованное понятие грубой халатности.

12. Прекращение договора

- 12.1. Прекращение договора, независимо от того, по какой причине оно наступает, не влечет за собой утрату тех прав сторон, которые они приобрели во время действия договора до момента его прекращения.

13. Третейский суд, применяемое право

- 13.1. По всем спорам, вытекающим из данного договора, окончательное решение согласно Порядку заключения мировых соглашений и решения торговых споров Международной Торговой Палаты (Париж) принимает один или несколько третейских судей (в зависимости от того, как это предусмотрено Порядком).
- 13.2. Если стороны не заключают иного соглашения, к договору применимо право страны продавца.
- 13.3. В случае, если третейский суд не имеет возможности рассмотреть дело письменно, его заседания проводятся по месту нахождения ответчика. Языками судопроизводства являются немецкий и английский.
- 13.4. Третейские судьи выносят решения по своему справедливому усмотрению только в том случае, если стороны об этом прямо договариваются.
- 13.5. Если правовое регулирование по месту нахождения стороны, на которую возлагается обязанность исполнить решение третейского суда, для признания и возможности исполнения решений третейского суда требует от сторон заключения соглашения о разрешении споров в третейском суде, стороны заключают такое соглашение, которое бы удовлетворяло требования соответствующего правового регулирования и содержало предписание, согласно которому споры в соответствии со ст. 13.1 должны разрешаться третейским судом.

Приложение к Общим условиям заключения сделок

Данное приложение имеет силу только в том случае и объеме, в котором стороны в договоре не оговорили иное.

Обозначение	Статья	Квота / сумма
А: Процентная ставка для уменьшения договорной цены за каждую неделю просрочки	7.3	0,5
В: Максимальная ставка снижения договорной цены согласно А	7.3	5
С: Максимальная ставка возмещения ущерба на случай несостоявшейся поставки	7.5	25
Д: Максимальная ставка возмещения ущерба на случай прекращения договора продавцов в случае, если покупатель не принимает поставку или не выполняет свои платежные обязательства	7.7 8.7	25
Е. Норма процента на случай нарушения сроков	8.7	8% выше базисной нормы процента
Ф: Продолжительность задержки платежа, которая дает право продавцу расторгнуть договор	8.7	1 месяц
Г: Гарантийный срок для первоначального предмета поставки и для замененных либо отремонтированных деталей	9.2 9.6	12 месяцев
Н: Максимальное продление гарантийного срока	9.5	12 месяцев
Ж: Максимальный размер снижения договорной цены	9.15.1	25
К: Максимальный размер возмещения ущерба, если покупатель отступает от договора в случае невозможности устранения имеющихся недостатков	9.15.2	25